

От: Общество с ограниченной ответственностью «Лигир».

Тип  
документа: Коммерческое предложение

Уважаемый клиент!

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с нашим коммерческим предложением. При возникновении вопросов, просим связаться с нами.

С уважением,

**Максим Теньков**

*Руководитель направления по работе*

*С корпоративными клиентами*

+7(917)579-82-55

+7(495)739-25-10

Skype: mikasio9-5

## Коммерческое предложение

### Содержание

Транспортная задача .....	3
Обоснование алюминиевого полуприцепа-цистерны.....	3
Техническое предложение.....	4
Количество перевозимого нефтепродукта.....	4
Техническая спецификация.....	5
Коммерческое предложение.....	9
Условия оплаты.....	9
Информация о цене.....	10
Приложение А.....	11
Описание продукта.....	11
Техническое обслуживание.....	11
Список интегрированного оборудования.....	11
О гарантии.....	11
Условия гарантии.....	12

### Таблицы

Таблица 1, Предлагаемый товар.....	3
Таблица 2, Сравнение стальной и алюминиевой полуприцепа-цистерны.....	3
Таблица 3, Краткое техническое описание.....	4
Таблица 3, Краткое техническое описание.....	4
Таблица 4, Описание полуприцепа-цистерны.....	5
Таблица 5, Описание узлов и агрегатов.....	5
Таблица 6, Техническая спецификация.....	6
Таблица 7, Аккредитованные банки для сделки.....	9
Таблица 8, График платежей.....	9
Таблица 9, Коммерческое предложение.....	10

Уважаемый клиент!

В данном документе, наша компания предлагает несколько вариантов ППЦ для выполнения вашей транспортной задачи.

## Транспортная задача

Транспортная задача – кол-во нефтепродукта, которого необходимо доставить из точки А в точку В за определенное время, учитывая пересекаемую местность, количество бензовозов, их издержки и количество сотрудников в штате.

Таблица 1, Предлагаемый товар

Продукт	Полуприцеп-цистерна
Объем, м <sup>3</sup>	38
Кол-во отсеков	5
Загрузка	Верхний
Разгрузка	Гравитационная через шаровые краны

## Обоснование алюминиевого полуприцепа-цистерны

Возможность транспортировки большего кол-ва топлива, благодаря снижению веса тары

Посмотрим на цифры

Таблица 2, Сравнение стальной и алюминиевой полуприцепа-цистерны

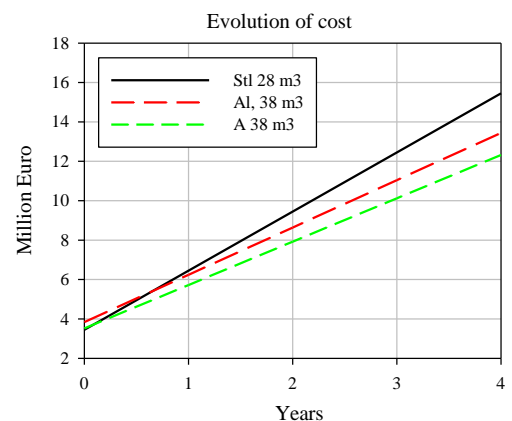
Параметр	Значение	Значение
Материал	Сталь	Алюминий
Объем, м <sup>3</sup>	28	38
Вес тары, кг	7.800	5.760
Пробег в год км/год	100.000	100.000
Стоимость эксплуатации, Евро/км	1,00	1,00
Стоимость эксплуатации, Евро/год	100.000	100.000
Стоимость тягача, Евро	70.000	70.000
Стоимость полуприцепа-цистерны	45.000	90.000
Инвестиционные затраты	<b>115.000</b>	<b>160.000</b>

Имея эти данные в начале, каковы будут затраты в конце задачи:

Параметр	Значение
Транспортная задача, м <sup>3</sup> /год	500.000
Поездок в день	2
Рабочих дней /год	300

Инвестиционные затраты и развитие

Параметр	Сталь	Al
Объем, м <sup>3</sup>	28	38
Вес тары, кг	7.800	5.760
Требуемый парк бензовозов, шт	30	22
Инвестиционные затраты, М Евро	3,45	3,52
Цена эксплуатации, М Евро/год	3	2,2



После 4 лет эксплуатации экономический эффект будет следующим:

- Сталь-28 vs Алюминий-38 ► больше 3М Евро

## Техническое предложение

INDOX предлагает следующее логистическое решение

Таблица 3, Краткое техническое описание

Обозначение моделей	CC38-5AS11
Номинальный объём, м <sup>3</sup> +/-4%	38
Количество отсеков	5
Объём отсеков, м <sup>3</sup>	10/5/6/12/5
Вес тары, кг +/- 3%	5,760

## Количество перевозимого нефтепродукта

Таблица 4, Краткое техническое описание

Перевозка топлива плотностью 720 кг/м <sup>3</sup>	CC38-5AS11	Примечание
Максимальный подходящий объём, м <sup>3</sup>	38	(1)
Масса продукта, кг	27.360	
Вес полуприцепа-цистерны, кг	5.760	
Вес тягача, кг	7.250	(2)
Общая масса, кг	40.370	(3)

Перевозка топлива плотностью 830 кг/м <sup>3</sup>	CC38-5AS11	Примечание
Максимальный подходящий объём, м <sup>3</sup>	32,5	(4)
Масса продукта, кг	26.975	
Вес полуприцепа-цистерны, кг	5.760	
Вес тягача, кг	7.250	(2)
Общая масса, кг	39.985	

### Примечания:

- 100% заполнение.
- Советы при выборе тягача:
  - Тягач должен быть оборудован пневматической подвеской.
  - При возможности приобретайте: лёгкий класс тягачей, с мощностью не ниже 18 тон, формулой 4x2, лучший выбор «вес/результативный рейс» - 6500кг.

В качестве примера конкретной модели предлагаем рассмотреть ТМ «VOLVO»: модели FES42 HSM T и FM 42T V1HSM. Мы должны отметить, что использование более тяжелых чем нужно у тягачей, серьезно ограничивает ваши возможности.

- При выборе модели CC36-5AS11, масса брутто не будет превышает допустимые пределы, 40000 кг. Другими словами, больший сосуд позволит транспортировать дополнительно 2 тонны топлива.
- Мы рекомендуем вам при заказе ППЦ заказывать на один отсек в 1,5-2м<sup>3</sup> больше. При транспортировке бензина вы не превысите максимальную допустимую нагрузку, а при транспортировке дизеля – данный отсек остаётся пустым.

**Таблица 5, Описание полуприцепа-цистерны**

Параметр	Значение
Загрузка	Верхняя
Выгрузка	Выгрузка через шаровые краны
Рекуперация паров	Нет
Насос / измерительное об-ние	Нет
Донные клапана	Equiptank

**Таблица 6, Описание узлов и агрегатов**

Параметр	Значение
Оси	SAF off road version
Межосевое расстояние, мм	1360 (2)
Тормоза	Дисковые Ø22"
Тормоза	WABCO
Rims	Сталь
Резина	Continental
Конфигурация	Стандарт (1)
Цвет	Один цвет, без корпоративного логотипа
Гарантия	1 год (2)

**Примечания:**

1. Для более подробной информации смотрите спецификацию.
2. См. Условия гарантии. Гарантия в приложении. Для сосуда также доступны опции расширенной гарантии.

*В целях дальнейшей оптимизации массы показателей можно осуществить ряд изменений, например, изменение опоры и колесные диски в алюминиевые элементы и многое другое. Это приводит к снижению тары от 200кг. и увеличение полезной нагрузки в 280 литров бензина на одну поездку.*

*Для получения дополнительной информации о доступных конфигурациях обратитесь нам – ООО «Лигир» г. Москва, 2-й Южнопортовый проезд, д.18 стр.1 тел. +7 (495)739-25-10, fax. +7 (495)739-25-20. E-mail: [info@ligir.ru](mailto:info@ligir.ru)*

## **Техническая спецификация**

В данном разделе представлена техническая спецификация на ППЦ.

*General Description:*

Tank Semitrailer Frame construction  
Normative ADR 2011 (Class 3)  
According to GOST for environmental temperature range: -40 to +50°C  
Charge UPPER  
Discharge by gravity  
Sensors NO  
Gas recuperation NO  
Pump NO  
Counter NO  
Colours and logotype: one colour

*Описание:*

Самонесущий полуприцеп рамной конструкции – цистерна,  
Стандарт ADR 2011 (Class 3)  
В соответствии с ГОСТ эксплуатация при температуре окружающей среды -40 to +50°C  
Налив ВЕРХНИЙ  
Слив Гравитационный  
Оптическая система предотвращения перелива нефтепродуктов НЕТ  
Рекуперация газов НЕТ  
Наличие насоса НЕТ  
Счетчик НЕТ  
Цвет и логотип: один цвет, без логотипа

*Technical Parameter*

Type semi trailer  
Shape elliptic with conus  
Test Pressure 0.4 kg/cm<sup>2</sup>  
Working Pressure 0.2 kg/cm<sup>2</sup>

*Технические Параметры*

Тип полуприцеп  
Форма эллиптическая с конусом  
Тестовое давление 0.4 кг/см<sup>2</sup>  
Рабочее давление 0.2 кг/см<sup>2</sup>

<i>Обозначение моделей</i>	<i>СС38-5А511</i>
Номинальный объём, м <sup>3</sup> +/-4%	38
Кол-во отсеков	5
Объём отсеков	10/5/6/12/5
Вес тары, кг +/- 3%	5,760
Итого длинна, мм	11760
King pin высота, мм	регулируется

**Таблица 7, Техническая спецификация**

*кол-во Thickness*

Material aluminium sheet 5186NG

- 1 Body, min 5 mm
- 2 Bottom, min 5 mm
- 4 Walls, min 5 mm
- 1 Bullwark, min 5 mm

*Толщины*

Материал алюминий 5186NG

- Корпус, мин 5 мм
- Днища, мин 5 мм
- Перегородки, мин 5 мм
- Волнореза, мин 5 мм

*Loading /Unloading*

- 5 integral manholes Ø20" with cap Ø250 mm with breather big flow hole and measuring hole EquipTank Ø20 "
- Tap fixed by bolts all arround EquipTank Ø250 mm
- 5 The tap is with mechanical sealing opportunities of charging manholes EquipTank
- 5 Pneumatic Bottom valves, EquipTank Ø3 "

Automatic braking when unloading.

Metering bars in compartments by heights, according to the nominal volume of the compartment

*Налив / Слив*

Люков Ø20" с крышкой с воздушным клапаном с крышкой Ø250мм с воздушным клапаном и с измерительным отверстием EquipTank Ø20 "

Крепление крышки - болтовое соединение по кругу. EquipTank Ø250 мм

Конструктивно предусмотрена возможность механического опломбирования загрузочных люков, EquipTank

Донных клапанов, пневматическое управление EquipTank Ø3 "

Автоматическая блокировка тормозов при разгрузке.

Калибровочные планки в отсеках на высоту, соответствующую номинальному объему отсека.

*Cabinet to the right*

Cabinet enclosure made of aluminium with vertical lift doors and locks

- 1 Control panel of the bottom valves for with indication of compartments and mechanical lever for positions "OPEN/CLOSED" in russian EquipTank
- 5 Tubes, located within an cabinet enclosure aluminium Ø3 "
- 5 Ball valves with adaptor and tap МК-80 TW "ELAFLEX" Ø3
- 5 Product's rotative indicators

*Технический Шкаф справа*

Шкаф из алюминия с дверьми вертикального подъема и замками

Блок управления донными клапанами с маркировкой номеров отсеков и положений выключателей "ОТКРЫТО /ЗАКРЫТО" EquipTank

Разгрузочных труб, расположенных внутри шкафа сталь Ø3 "

Шаровые клапана с адаптором и крышка МК-80 TW "ELAFLEX" Ø3

Указатели вида топлива на разгрузочных трубопроводах

	<i>Upper Collector + Ladder</i>		<i>Верхний Коллектор + Лесница</i>
1	Spillbox		Продольный короб (емкость) для пролива.
1	Anti slippery walkway. galvanized steel 400 mm		Нескользящая пешеходная дорожка из гальванизированной стали. 400 мм
1	Handraill opening from upper position to the left		Складной поручень, приводимый в действие сверху. с лево
1	Aluminum ladder at the rear side to the left		Лестница в задней части с лево
	<i>Chassis, Supports, King Pin</i>		<i>Ходовая часть, Опоры, Шкворень</i>
	Chassis aluminium		Рама алюминий
	Braking type disc Ø22"		Тормозные механизмы дисковые Ø22"
	Braking model 2 channel system WABCO EBS (2S-2M)		Модель тормозов: 2х канальная система WABCO EBS (2S-2M)
3	Axles heavy duty SAF 9 ton		Оси heavy duty SAF 9 тон
3	Suspension pneumatic SAF		Подвеска пневматическая SAF
1	1st axles pneumatically up-driven SAF		Подъемная 1-ая ось. SAF
7	Wheels model: CONTINENTAL 385/65 R-22,5		Колеса дисковые бескамерные CONTINENTAL 385/65 R-22,5
7	Rims steel		Обод сталь
2	Support legs mechanical steel JOST 24 ton		Опорное устройство с ручным односторонним приводом сталь JOST 24 тон
1	King-pin international type (height is agreed with tractor producer) JOST Ø2 "		Сцепное устройство, шкворень международного типа с опорной плитой из стали JOST Ø2 "
	The box with the mounting plate pin steel		Короб с плитой крепления шкворня сталь
	<i>Accessories</i>		<i>Аксессуары</i>
6	Individual mudguards PVC		Грязевик полиэтилен
2	Mudguards		Брызговика.
1	Bumper according to EC aluminium		Бампер по нормам ООН. алюминиевый
1	Side protection according EC aluminium		Боковая защита велосипедиста по нормам ООН. алюминиевый
1	Spare wheel support		Место для запасного колеса.
1	Tool box PVC		Ящик инструментов. ПВХ
1	Wedges		Противооткатных клина.
1	Box for sand with aluminum support		Ящик для песка с алюминиевой поддержкой.
1	Fire extinguishers in box made of PVC 9 kg		Огнетушитель в боксах из ПВХ 9 кг
1	Earthing point cooper		Заземление. медь
1	Earthing cable on the reel 15 m		Кабель заземления с катушкой 15 м
1	Rim tool		Колесный ключ.
2	Sign of long vehicle		Знак длинномерного автомобиля.
10	Side product type supports, on the sides and rear		Подставок для таблички типа продукта, на боковых и задней частях полуприцепа-цистерны.
1	Support triangle at rear with ADR table		Предупреждающий треугольник.
1	Filter for air and seal systems		Фильтр для регулирования и воздушная система смазки
1	LOGO Factory INDOX on the back of the tank		Эмблема завода INDOX на задней стенке цистерны
1	Stand "DIAMOND" flammable product behind a semitrailer,		Подставка «Ромб» легковоспламеняющегося продукта сзади полуприцепа
3	Label «ОГНЕОПАСНО»		Наклейки «ОГНЕОПАСНО»
	<i>Electrical System</i>		<i>Электрическая Система</i>
	24V system with sockets 1 x15 by EC/ADR rules		24 V система с розетками 1 x 15 по EC/ADR правилам.
1	Lighter ADR compliant in technologic cabinet		Фонарь подсветки и выключатель во ADR исполнении, расположен в технологическом шкафу.

	Side lightes	Боковые огни.
2	Warning lights Orange Side lamps on spillbox in rear	Предупредительных фонаря. оранжевые Габаритные огни на уровне короба в задней части
	<i>Finishing</i>	<i>Окраска</i>
	Cistern RAL 2008	Цистерна RAL 2008
	Chassis RAL 2008	Шасси RAL 2008
3	Label RAL 9011	Надпись RAL 9011
	<i>Test and Documents</i>	<i>Испытания и Документы</i>
3	Invoice with approved by Chamber of Commerce price and Country of Origin	Инвойс с подтверждением страны происхождения цены, завранный в ТПП Испании,
1	CMR Export declaration	Международную товарно-транспортную накладную (CMR), в одном экземпляре
1	Certificate of origin	Сертификат происхождения
1	EX-1 export declaration	Экспортная декларация
1	ADR certificate from Bureau Veritas	ADR сертификат выдающийся «БЮРО ВЕРИТАС»
1	Transit number	Транзитный номер,
1	Vehicle passport	Паспорт на единицу техники,
1	Vehicle insurance for EU	Страховка для ЕС
1	Tests certificate	Сертификат испытаний
1	Calibration certificate	Сертификат поверки приборов
1	Passports and specification for components, including fire extinguishers	Паспорта и техническое описание на комплектующие, в том числе, на огнетушители.
1	Service book	Сервисная книжка
1	Manual in English and Russian language	Мануал на английском и русском языках
1	Passport and service books on the axles and brakes	Паспорта и сервисные книжки на оси и тормозную систему



## Коммерческое предложение

Данное предложение составлено на полуприцепы для перевозки светлых нефтепродуктов. Элементы, не включенные в раздел технической спецификации и не включенные в настоящее предложение, соответственно, должны быть указаны отдельно.

### Срок действия

Предложение действует 30 календарных дней.

### Условия поставки

Условия поставки следующие:

- DDP Москва, Российская федерация.
- Срок изготовления 12 недель с момента поступления заказа на завод.

### Важно

1. *Заказ принимается после получения: Авансового платежа или открытия аккредитива, до этого момента, заказ будет рассматриваться как не принятый, сроки доставки не применяются.*
2. *Национальные праздники, забастовки и стихийные бедствия, влияющих на поставку оборудования, будут рассматриваться как сила форс-мажорных обстоятельств.*
3. *Предполагаемые сроки поставки с учетом изменений рабочей нагрузки, реального времени доставки, будут подтверждены после ввода заказа в производственный график.*
4. *Производственная мощность завода составляет 4 единицы в неделю, следующие 4 единицы будут следовать с интервалом в неделю.*

## Условия оплаты

### Вариант 1

100% предоплата.

### Вариант 2

Необходимо просто предоставить гарантию банка на сумму контракта или выставить в наш адрес аккредитив на сумму контракта. Письмо о 100% бюджетировании сделки должно быть с одного из следующих банков:

Таблица 8, Аккредитованные банки для сделки

SBERBANK	ZAO Raiffeisenbank
GAZPROMBANK	ROSBANK
VTB	OJSC BANK SAINT PETERSBURG
VNESHEKONOMBANK	MDM
RUSSIAN AGRICULTURAL BANK	

### Вариант 3

Четвёртый вариант представляет собой совместный продукт нашей компании и компании партнёра – лизинговой компании ГК«СТОУН».

### Вариант 4

Таблица 9, График платежей

Грани	Платеж	Неделя	Доля	Примечание
1	Предоплата	0	30%	
2	В процессе изготовления	4	30%	
3	В процессе изготовления	8	30%	
4	По факту готовности	12	10%	(1)

### Примечание:

1. Посещение завода при получении груза.

## **Информация о цене**

Цены на полуприцепы-цистерны для светлых нефтепродуктов следующие:

**Таблица 10, Коммерческое предложение**

<i>Наименование</i>	<i>Вариант 1</i>
Объём, м <sup>3</sup>	38
Отсеки	5
Кол-во, шт.	1
Цена за ед., EUR	93,900

### **Гарантия:**

Описание и гарантийные условия приведены в приложении А.

## Приложение А

Настоящее приложение содержит описание гарантии INDOX, применимой для полуприцепа.

### Описание продукта

Полуприцеп-цистерна INDOX предназначена для транспортировки и кратковременного хранения светлых нефтепродуктов. Полуприцеп-цистерны из алюминия позволяют добиться существенной экономии в плане повышения эффективности перевозок. Конструктивно состоит из:

- Платформа: оси, тормоза, пневматические, электрические системы, шкворень, опорные лапы,
- Аксессуары предназначенные для поддержки функциональности цистерны: клапаны, люки, трубы, насосы, измерительное оборудование и т.д.
- Сосуд, изготовленный INDOX.

### Техническое обслуживание

Техническому обслуживанию подлежат элементы:

- платформа, как устройство полуприцепа.
- сосуд, клапана, люки, трубопроводы, подвергаются периодическому обслуживанию.

### Список интегрированного оборудования

Нижеперечисленный текст взят из договорных условий гарантии INDOX. Гарантийные условия очень просты, гарантия распространяется на материал, повреждённый при производственных процессах и в результате сборки. Стоимость гарантийных работ, качество изготовления, расходы по транспортировке и стоимость запасных частей, поставляемых при гарантийных случаях, покрываются гарантией.

Полуприцеп-цистерна состоит из:

- сосуд, шкафы, трубопроводов, шасси.
- элементы от сторонних поставщиков: электрические системы, оси, тормоза системы, опоры и шкворень.

### О гарантии

- INDOX обеспечивает прямую гарантию изготовленного сосуда, встроенного в устройство полуприцепа.
- гарантии охватывают элементы, изготовленные на INDOX: сосуд, перила, шкафы, и т.д.
- Другие элементы, такие как оси, пневматические узлы, опоры, шкворень, и т.д., обслуживаются производителем.

Основными производителями оборудования, интегрированного в бензовозы INDOX являются:

Оси	SAF "Off Road", BPW "Heavy Duty"
Тормоза	WABCO, Knorr, Bremse
Навесное оборудование	Equiptank, Senning, Alfonse Haar
Насосы, измерительное оборудование	Equiptank, Senning, Alfonse Haar

## **Условия гарантии**

### **3. - TERMS OF WARRANTY**

#### **3.1-Warranty:**

03.1.1 - The warranty period of equipment CRYO ENERGY INDOX ROS ROCA SL, hereinafter referred RRICE is twelve (12) months from the date shown on our delivery note to the first purchaser. Unless conditions agreed in writing in the body of the contract.

03.1.2 - Interventions warranty is in any case affect of extension agreed warranty period

#### **3.2 - Extent of Warranty:**

3.2.1 - This warranty covers only equipment manufactured by RRICE, covering workmanship and materials boiler. Those teams that come from providers outside RRICE are excluded, which will be subject to quality assurance and conditions of the manufacturer of the material (eg shafts, pumps, valves, etc..). Any consignment of equipment to be carried out under warranty, will be held in conditions FCA INCOTERMS-02-2010.3

3.2.2-The warranty for parts not made by RRICE applies only to parts which have been recognized as defective by the service provider's own, after taking into account all the circumstances surrounding the failure. The application of warranty shall be in the delivery of new parts for replacement of defective or the repair of the dwelling, according to the service provider's own. Excluded from the scope of warranty replacement costs and / or repair arising. To be accepted the warranty, the customer agrees to return the material responsible for damaged or defective, within less than 10 days of receipt of the new piece, for further analysis with the supplier, otherwise such material will be billed.

3.2.3-This warranty extends only to the first owner of the unit and may not be transferred without the written consent of RRICE.

3.2.4 - RRICE assumes no liability for damages and prejudice that may result from defects in parts or construction of equipment, even when an accident to occur, limited only to the application expressed warranty conditions . In no case will be considered or

### **3 -. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ**

#### **3.1-Гарантия:**

03.1.1 – Гарантийный срок на оборудование производства компании CRYO ENERGY INDOX ROS ROCA SL, далее именуемой «RRICE», составляет двенадцать (12) месяцев с даты, указанной на оформленном компанией уведомлении о доставке к первому покупателю. Если условия не оговорены в письменном виде в основной части контракта.

03.1.2 – Осуществление гарантийного ремонта оборудования в любом случае продлевает согласованный гарантийный срок.

#### **3.2- Объём гарантии:**

3.2.1 – Настоящая гарантия распространяется только на оборудование, изготовленное RRICE, и покрывает качество изготовления и материалы, использованные при изготовлении парового котла. Группы, поступающие от поставщиков, не связанных с RRICE, гарантией не покрываются – к ним применяются требования по обеспечению качества и условия соответствующего поставщика МТР (напр. валов, насосов, клапанов и т.д.). Поставка оборудования, подпадающего под действие гарантии, осуществляется на условиях FCA INCOTERMS-02-2010.3.

3.2.2 – Гарантия на компоненты, изготовленные не RRICE, распространяется только на те компоненты, которые были признаны дефектными самим поставщиком услуг после изучения всех обстоятельств отказа. Осуществление гарантии заключается в поставке новых компонентов для замены дефектных либо ремонте дефектных компонентов по усмотрению поставщика услуг. В объём гарантии не входят возникающие в таком случае затраты на замену компонентов и/или осуществление ремонта. Заказчик соглашается в целях предоставления гарантии вернуть повреждённые либо дефектные МТР поставщику для дальнейшего анализа отказа в течение 10 дней с момента получения нового компонента. В противном случае заказчику будет выставлен счёт за поставку нового компонента.

3.2.3 – Настоящая гарантия предоставляется только первому владельцу агрегата и не может быть передана иному лицу без письменного согласия RRICE.

3.2.4 – RRICE не принимает на себя ответственности за возможные убытки и ущерб, которые могут быть вызваны дефектами компонентов или изготовления оборудования даже в случае возникновения аварии за исключением явно оговоренных условий гарантии. RRICE ни при каких обстоятельствах не будет

accepted charge or liability for any direct or indirect references to third parties, consequential losses, lost profits or interruption of work activities and in the cases considered as force majeure.

3.2.5-They are not subject to this warranty interventions because of wear from use, review and general checks, adjustments, accidents, rollovers, vaporization of the tank and inerted, staff travel, transfers to shop, towing or consequences immobilization of the vehicle.

3.2.6-If the repair to be made out of our workshops, travel expenses of staff, accommodation and daily expenses charged to the customer.

3.2.7-is excluded from the scope of the warranty any damage caused by lack of cleanliness, both internally and externally, as well as that arising from the use of equipment in conditions other than those specified in the sale.

3.2.8-During the warranty period, the customer is required to make to your cost, detailed maintenance manuals for each team, in an authorized or official service area previously recognized. RRICE reserves the right to decline the equipment warranty upon detection of a failure to maintain the same and component parts.

### *3.3-Withdrawal of the guarantee:*

The warranty is considered extinct and void automatically and in full when:

1. The buyer-user may have not made the payments within the deadlines set in your purchase order or contract sale
2. The buyer-user uses the equipment to a different service provided by it.
3. The buyer-user does not follow the instructions for use, cleaning, lubrication and maintenance specified for each team, ie, the improper use thereof.
4. The buyer-user to perform modifications on the equipment without the consent of RRICE.
5. The buyer-user does not return the defective or damaged to RRICE.

рассматривать или принимать претензии или брать на себя ответственность за прямые или косвенные последствия для третьих сторон, косвенный ущерб, упущенную выгоду или перерывы в работе, а равно и за случаи, возникшие в результате действия непреодолимой силы.

3.2.5 – Гарантийный ремонт оборудования не производится в случае его износа вследствие эксплуатации, осмотра и общей проверки, наладки, аварии, опрокидывания, отказа резервуара и внутренних устройств вследствие воздействия пара. Гарантия также не распространяется на расходы, связанные с командированием персонала, транспортировкой оборудования на предприятие с соответствующей буксировкой или закреплением на транспортном средстве.

3.2.6 – Если ремонт производится вне предприятия, то командировочные расходы, расходы на проживание и суточные расходы персонала оплачиваются заказчиком.

3.2.7 – Гарантия не распространяется на ущерб, вызванный как внутренним, так и наружным загрязнением оборудования, а также вызванный использованием оборудования в условиях, не соответствующих указанным в контракте на его продажу.

3.2.8 – В течение гарантийного срока заказчик обязан за свой счёт изготовить подробные инструкции по техническому обслуживанию оборудования для каждой из групп соответствующих сотрудников в заранее указанной авторизованной или официальной сервисной организации. RRICE сохраняет за собой право отказаться от исполнения своих гарантийных обязательств по оборудованию в случае выявления отсутствия таких инструкций и соответствующих запасных частей.

### *3.3-Отмена гарантии:*

Гарантия считается прекращённой и недействительной в полном объёме, если:

1. Покупатель-пользователь не осуществляет платежи в течение сроков, указанных в вашем заказе на поставку или контракте на продажу.
2. Покупатель-пользователь использует единица техники для целей, не оговорённых при его поставке.
3. Покупатель-пользователь не соблюдает инструкции по эксплуатации, чистке, смазке и техническому обслуживанию для каждой из групп соответствующего персонала, т.е. использует оборудование ненадлежащим образом.
4. Покупатель-пользователь производит изменение оборудования без согласования с RRICE.
5. Покупатель-пользователь не возвращает RRICE дефектные или повреждённые компоненты оборудования.

*3.4-Application and processing of warranty:*

3.4.1-Any defect that involves the execution of the guarantee must be made known to RRICE.

3.4.2-To qualify for any work under warranty, the equipment should be necessarily treated well in RRICE factory or by a service technician for technical assistance, or by an authorized or official service in the area recognized. The request shall be made by the customer is always in writing (fax, e-mail, mail), sending the warranty claim form, duly supplemented, which should be attached photographs and reports if any. Only in emergencies may be made by telephone, it being necessary to ratify later by one of the means stated above within 24 hours.

To enforce the guarantee must complete and submit the document attached to the company:

*3.4-Применение и обслуживание гарантии*

3.4.1 – Заказчик обязуется уведомлять RRICE о любом дефекте, предполагающем осуществление гарантии.

3.4.2 – Для получения заказчиком права на выполнение каких-либо работ по гарантии оборудование обязательно должно проходить качественное техническое обслуживание на предприятии RRICE или силами сервисного специалиста, оказывающего техническое содействие, либо в авторизованной или официальной сервисной организации, расположенной в указанном регионе. Все запросы со стороны заказчика направляются в письменном виде (по факсу, электронной или обычной почте) в формате гарантийной рекламации с приложением надлежащих документов, в том числе фотографий и отчетов, если таковые имеются. Телефонные запросы допускаются лишь в чрезвычайных обстоятельствах, причём любой телефонный запрос должен быть подтверждён одним из способов, указанных выше, в течение 24 часов с момента осуществления.

Для обеспечения гарантии должны, заполнить и представить документ, приложенный к компании: